



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 1

וַיֹּאכִילֶךָ אֶת הַמָּן וְגו' לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ וְגו'

“E Ele o Alimentou com o Maná...
para Fazer com que Soubesse”



O maná é o orvalho celestial, a “grande misericórdia” que revive os mortos e flui da própria sublimidade de D'us; essa mesma misericórdia, transmitida por meio dos Treze Atributos, revive a alma da pessoa quando ela sente misericórdia por quão baixo ela caiu. E o fato de o maná ter se tornado alimento físico ensina que a Torá, a própria palavra de D'us revestida em letras físicas, é o que dá vida ao homem.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/1/

A IDEIA CENTRAL

O maná é o orvalho celestial, a “grande misericórdia” que revive os mortos e flui da própria sublimidade de D'us; essa mesma misericórdia, transmitida por meio dos Treze Atributos, revive a alma da pessoa quando ela sente misericórdia por quão baixo ela caiu. E o fato de o maná ter se tornado alimento físico ensina que a Torá, a própria palavra de D'us revestida em letras físicas, é o que dá vida ao homem.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O Alter Rebe identifica o maná com o orvalho, o orvalho com o qual os mortos serão revividos, e com a “grande misericórdia”. Para explicar a grande misericórdia, ele distingue as almas de “animal” e de “homem”. O leão à direita da Carruagem representa a grandeza revelada de D'us, o amor no alto que os mundos sentem apenas como temor; o boi à esquerda oculta essa grandeza, e o amor que nasce desse ocultamento, a força vital oculta que anseia por sua fonte, é o “animal”. “Homem” é a Torá, acima do amor e do temor. Mais elevado ainda é o “grande animal”, um amor além de toda apreensão; assim como a sublimidade de um rei o torna compassivo, a altura infinita de D'us traz grande misericórdia até mesmo sobre o Gan Eden. A pessoa deve sentir essa misericórdia por sua própria alma, uma centelha de D'us aprisionada em vaidades, e isso atrai misericórdia do Alto, que a revive como o orvalho da Ressurreição. A grande misericórdia desce por meio dos Treze Atributos e é “Havayá, nosso Pai”, desconhecido dos Patriarcas. Assim, o maná, desconhecido por eles e ainda assim transformado em alimento físico, ensina sobre a Torá: a palavra de D'us revestida em letras, pela qual o homem vive.

ESQUEMA

- 1 Maná, orvalho e grande misericórdia: o leão, o boi e o “homem”** ¶1
O maná é o orvalho da Ressurreição, o nível da grande misericórdia. Há dois tipos de almas: o amor do leão, a grandeza revelada de D'us, alcança os mundos como temor; o boi oculta essa grandeza, e o amor que nasce do ocultamento é o “animal”; “homem” é a Torá, superior ao amor e ao temor.
- 2 O grande animal e a fonte da grande misericórdia** ¶2
O plural “animais” aponta para um “animal” superior, um grande amor além de toda apreensão, do qual se atrai a grande misericórdia. Assim como a sublimidade de um rei o torna compassivo, a altura infinita de D'us traz misericórdia até mesmo sobre o Gan Eden e Chochmá.

3 Grande misericórdia pela própria alma

¶3

Contemplar como a centelha divina da pessoa está ligada às vaidades, até mesmo à Torá estudada em busca da própria honra, desperta grande misericórdia pela alma; então, a misericórdia do Alto reúne todo vestígio de vida e a revive, como o orvalho da Ressurreição.

4 Os Treze Atributos e o mês de Elul

¶4

A misericórdia sem limites alcança os mundos por meio dos Treze Atributos, a “barba” pela qual escorrem o óleo e o orvalho; por isso, recitam-se as Selichot com os Treze Atributos desde Rosh Chodesh Elul.

5 Havayá, nosso Pai, o maná e o orvalho da Torá

¶5

A grande misericórdia é “Havayá, nosso Pai”, acima dos Patriarcas; por isso, o maná é alimento que “seus pais não conheceram”. Ainda assim, ele se tornou alimento físico, ensinando que a Torá, a palavra de D'us revestida em letras, é o que dá vida ao homem.

CONCEITOS-CHAVE

grande misericórdia (rachamim rabbim) רחמים רבים

Misericórdia que flui da sublimidade infinita de D'us: como tudo é nada diante Dele, Sua compaixão alcança até mesmo os mundos mais elevados. Ela revive os mortos e é o nível do orvalho do maná.

orvalho (tal) טל

Abundância que vem do Alto: o maná, o orvalho da Ressurreição e o orvalho da Torá são todas formas dela.

“homem” e “animal” (adam e behemah) אדם ובהמה

Dois tipos de almas. “Animal” é o amor que surge por meio do ocultamento de D'us nos mundos; “homem” é a Torá, cujos 248 mandamentos positivos e 365 mandamentos proibitivos correspondem à forma humana.

o grande animal (behemah rabbah) בהמה רבה

No parágrafo 2, um grande amor acima do nível de “homem”, além de qualquer apreensão, proveniente da luz que circunda todos os mundos; dele se atrai a grande misericórdia.

os Treze Atributos da Misericórdia י"ג מדות

O canal pelo qual a misericórdia sem limites é dosada para os mundos: a “barba” pela qual escorrem o óleo e o orvalho.

Havayá, nosso Pai הו"י אבינו

O nível da grande misericórdia, superior aos Patriarcas, invocado em Avinu Malkeinu durante os Dez Dias de Teshuvá.

o orvalho da Torá טל תורה

A Torá, proveniente do nível que circunda todos os mundos, revestida em letras físicas; ela revive aqueles que a estudam.

SEÇÃO 1 • 11

Maná, orvalho e grande misericórdia: o leão, o boi e o “homem”

1 ויאכילך את המן^{1,2} וגוי למען הודיעך וגוי. הנה המן הוא בחי טל כמ”ש ותעל שכבת הטל³ והוא טל שעתידי להחיות בו⁴ את המתים⁵ הוא בחי רחמים רבים

“E Ele te alimentou com o maná”, etc., “a fim de fazer-te saber”, etc. Ora, o maná é o nível do orvalho, como está escrito: “E a camada de orvalho subiu”; e é o orvalho com o qual os mortos serão revividos no tempo vindouro, que é o nível da grande misericórdia (rachamim rabbim),

O maamar começa com Deuteronômio 8:3, onde Moshe diz a Israel que D'us os alimentou com o maná “a fim de fazer-te saber” que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us. O Alter Rebe primeiro identifica o maná com o orvalho, pois ele aparecia quando “a camada de orvalho subiu”, e com o orvalho que, segundo o Talmud (Chagigá 12b), está guardado no alto para reviver os mortos. Esse orvalho, diz ele, é o nível da “grande misericórdia”.

כמאמר מחי מתים ברחמים רבים⁶ ולהבין מהו בחי רחמים רבים למעלה הנה כתיב וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה⁷

como na expressão: “que revive os mortos com grande misericórdia”. E, para compreender o que é o nível da grande misericórdia no alto, observe que está escrito: “E sementarei a casa de Israel [com] a semente do homem e a semente do animal”

A ligação entre o orvalho e a misericórdia é a segunda bênção da Amidá, que louva D'us como Aquele “que revive os mortos com grande misericórdia”. Para explicar o que é “grande misericórdia” no alto, o Alter Rebe recorre à profecia de Jeremias, segundo a qual D'us semeará Israel “com a semente do homem e a semente do animal”.

(בירמיה סי' ל"א ועמ"ש מזה ע"פ ואלה המשפטים)⁸ פ"י שיש שני מיני נשמות בחי אדם ובחי בהמה.

(em Jeremias, capítulo 31; e veja o que está escrito sobre isso no versículo “E estas são as leis”). Isto é, há dois tipos de almas: o nível de “homem” e o nível de “animal”.

O parêntese indica a localização do versículo (Jeremias 31:27) e remete o leitor ao discurso do Alter Rebe sobre o versículo “E estas são as leis” (em Torah Ohr, Parshas Mishpatim). Ele interpreta a profecia como uma descrição de dois tipos de almas judaicas: uma no nível de “homem” e outra no nível de “animal”; o restante do parágrafo explica ambas.

ויוכן זה עם מ"ש פני אריה אל הימין⁹ כוי שהוא בחי' אהבה ובמ"א תכתיב אריה שאג¹⁰ מי לא יירא¹¹
(בעמוס ס"י ב') וגם ימים נוראים נקראים ע"ש אריה¹²

Isso será compreendido por meio do que está escrito: “o rosto de um leão à direita”, etc., que é o nível do amor; e em outro lugar está escrito: “O leão rugiu; quem não temerá?” (em Amos, capítulo 2). Também os Dias de Temor são chamados pelo nome “leão”,

Na visão da Carruagem de Ezequiel, cada criatura tem quatro rostos, entre eles “o rosto de um leão à direita”; o lado direito corresponde ao amor, portanto o leão representa o amor. Contudo, o profeta associa o leão ao temor: “O leão rugiu; quem não temerá?” (o versículo é Amos 3:8, embora a referência impressa indique o capítulo 2). Os Dias de Temor também são chamados “leão”: a nota da Kehot cita o Shelah, em nome de autoridades antigas, segundo o qual אריה é formado pelas iniciais de Elul, Rosh Hashaná, Yom Kipur e Hoshana Rabá.

כי אריה אותיות יראה¹³ והיינו שבחי' אהבה זו של בחי' אריה למעלה הוא מבחי' התגלות גדולתו של הקב"ה ולגדולתו אין חקר¹⁴ שאינו יכול להתלבש תוך עלמין

pois aryeh (אריה, “leão”) contém as mesmas letras que yirá (יראה, “temor”). Isto é, esse nível de amor, o nível do “leão” no alto, provém do nível da revelação da grandeza do Santo, bendito seja Ele; e “Sua grandeza é insondável”, de modo que ela não pode revestir-se dentro dos mundos.

O amor e o temor se encontram num jogo de letras: אריה (leão) e יראה (temor) são compostos pelas mesmas letras. O amor do “leão” no alto provém da revelação da própria grandeza de D'us e, como “Sua grandeza é insondável” (Salmos 145:3), nenhum mundo pode contê-la.

ולכן תפול עליהם אימתה ופחד¹⁵ בהתגלות גדולה זו מצד המקבל שאינו יכול להתלבש בהם בחי' זו

E por isso “terror e pavor caem sobre eles” diante dessa grande revelação, por causa do recipiente, pois esse nível não pode revestir-se neles

Como os mundos não conseguem absorver essa revelação, o que os alcança é “terror e pavor”, nas palavras do Cântico do Mar (Êxodo 15:16). O temor decorre dos limites do receptor, não da fonte.

כמו שהיא למעלה בבחי' אהבה [וע"ד המבואר במ"א המשל מחותם¹⁶ בולט נעשה על השעוה צורת

como ela é no alto, no nível do amor. [E, seguindo a linha da analogia explicada em outro lugar: de um sinete em relevo forma-se na cera a figura de

No alto, esse nível é amor; somente no receptor ele se transforma em temor. O trecho entre colchetes evoca uma analogia explicada em outro lugar: um sinete cujas letras se projetam deixa-as gravadas em baixo-relevo na cera.

חותם שוקע כך מהתגלות גדולתו של הקב"ה נמשך למטה בעולמות בחינת יראה] וזהו ענין שירד על המזבח אש בצורת אריה^{17,18} דאכיל כל קרבנין¹⁹ כו'.

um sinete gravado; assim, da revelação da grandeza do Santo, bendito seja Ele, o nível do temor é atraído para baixo, aos mundos.] E esse é o sentido do fogo em forma de leão que desceu sobre o altar, “que consome todas as oferendas”, etc.

Do mesmo modo, a grandeza de D'us, que no alto é amor, imprime-se nos mundos de maneira inversa, como temor. O Talmud (Yoma 21b) e o Zohar descrevem o fogo sobre o altar agachado em forma de leão e consumindo as oferendas; esse fogo em forma de leão é aquela revelação da grandeza.

דהיינו בחי' חלב ודם שנכלה ונשרף בהתגלות בחי' זו וע"ז נאמר כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא ששורף ומכלה כל האשים ובחי' אהבה מקבלים כל העולמות מבחי' פני שור שמהשמאל

Isto é, o nível da gordura e do sangue, que são consumidos e queimados na revelação desse nível. E sobre isso está dito: “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor”, que queima e consome todos os fogos. E todos os mundos recebem o nível do amor do nível da “face de um boi à esquerda”,

A gordura e o sangue são as partes de uma oferenda que pertencem ao altar, e são eles que essa revelação consome. Por isso, o versículo chama D'us de “fogo consumidor” (Deuteronômio 4:24), que queima todos os fogos. Em contraste, o amor próprio dos mundos provém da face do boi, no lado esquerdo da Carruagem.

שהוא בחי' גבורה המעלים ומסתיר בחי' גדולה הנ"ל ואהבה שנמשך מבחי' זו נקרא בשם בהמה לשון נוקבא שמקבלת מפני שור הנ"ל ונק' אהבת עולם מפני שאהבה

que é o nível de Guevurá (contenção), que oculta e esconde o nível da grandeza mencionado acima. E o amor que é atraído desse nível é chamado pelo nome “animal” (behemah), termo feminino, que recebe da “face de um boi” mencionada acima. E é chamado ahavat olam (“o amor [que provém] do mundo”), porque o amor

O lado esquerdo é Guevurá, o atributo que restringe e oculta dos mundos a grandeza de D'us. O amor que surge por meio dessa ocultação é chamado behemah (“animal”), uma palavra feminina, pois, como Nukvá, apenas recebe — neste caso, do boi. Também é chamado ahavat olam, e as partes seguintes explicam esse nome.

זו באה ע"י העלם והסתר חיות אלקות שבתוך העולמות והחיות הוא העול' למעלה בתשוקה נפלאה להתעלות ולהתכלל באחד שהוא מקור וחיי החיים בחי' סוכ"ע כמ"ש אל דמי לך²⁰ כו'

desse tipo surge por meio da ocultação e do encobrimento da força vital divina que está dentro dos mundos; e é a força vital que ascende para o alto com um anseio maravilhoso, para subir e ser incluída no Um, que é a Fonte e a Vida de toda vida, o nível da luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin), como está escrito: "Não fiques em silêncio", etc.:

Esse amor existe precisamente porque a força vital de D'us está oculta dentro dos mundos: a força vital oculta se esforça para ascender e retornar à sua fonte, sendo absorvida nela, na luz que circunda todos os mundos. O Alter Rebe cita "Ó D'us, não fiques em silêncio" (Salmos 83:2), que o Zohar interpreta como um clamor que nunca cessa.

קארי תדיר ולא שכיך²¹ כו' וכן האדם שמתבונן תמיד בעין שכלו העלם והסתר חיות אלקות שלכן נקרא עולם מלשון העלם²² והסתר מתעורר בתשוקה נפלאה שמשותק ונמשך²³

"clama constantemente e não se aquieta", etc. Assim também, a pessoa que contempla constantemente, com o olho de seu intelecto, a ocultação e o encobrimento da força vital divina — razão pela qual o mundo é chamado olam, palavra relacionada a helem, ocultação e encobrimento — é des-
pertada por um anseio maravilhoso, de modo que anseia e é atraída

O Zohar (2:140a) aplica o versículo do salmo a um clamor que "nunca se aquieta". A pessoa que contempla continuamente como a força vital de D'us está oculta no mundo (olam, "mundo", deriva de helem, "ocultação", interpretação que uma nota da Kehot atribui ao Tikkunei Zohar) é tomada pelo mesmo anseio de ascender à sua fonte.

בטבע למעלה לאור באור החיים²⁴ ונקי אהבה זו בחי' בהמה רבה ואהבה זוטא^{25,26} שבתוך העולמות והנה בחי' אדם הוא כמ"ש ועל דמות כו' כמראה אדם²⁷ כו'.

por natureza para o alto, "para ser iluminada com a luz da vida". E esse amor é chamado o nível da grande fera (behemah rabbah) e o amor menor (ahavah zuta), que está dentro dos mundos. Ora, o nível de "homem" é como está escrito: "E sobre a semelhança", etc., "como a aparência de um homem", etc.

"Para ser iluminada com a luz da vida" é uma expressão de Jó 33:30. O texto chama esse amor, que nasce da ocultação do mundo, de "grande fera" e também de "amor menor" (ahavah zuta), o amor que existe dentro dos mundos; o parágrafo 2 usará o nome "grande fera" para um amor ainda mais elevado, acima do nível de "homem". O nível de "homem" é a figura que Ezequiel viu sobre o trono, "como a aparência de um homem" (Ezequiel 1:26).

דהיינו מארי דאורייתא²⁸ והוא עד"מ כמו האדם שיש בו רמ"ח אברים ושס"ה גידים. משא"כ אברי בהמה²⁹ אין בהם מספר זה.

Isto é, os mestres da Torá. E isso é, por meio de uma analogia, como o ser humano, que possui 248 membros e 365 tendões; ao passo que os membros de um animal não têm esse número.

Essa figura representa os “mestres da Torá”, expressão que uma nota da Kehot atribui à introdução do Tik-kunei Zohar. O corpo humano tem 248 membros e 365 tendões, uma estrutura que nenhum animal possui.

כך התורה היא רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה מל"ת [מצות לא תעשה] שהיא בחי' גבוה מאהבה ויראה שאהבה ויראה הם רק גדפין³⁰ לבד לפרחא לעילא במקום התורה:³¹

Assim também, a Torá consiste em 248 mandamentos positivos e 365 mandamentos proibitivos, e é um nível superior ao amor e ao temor, pois o amor e o temor são apenas “asas” (gadpin) “para voar para o alto”, ao lugar da Torá.

A Torá tem a mesma estrutura que o ser humano: 248 mandamentos positivos, como os membros, e 365 proibições, como os tendões. Por isso, “homem” está acima de “animal”: o amor e o temor são apenas “asas” que conduzem a pessoa para o alto, até a Torá, e a própria Torá é o essencial.

SEÇÃO 2 • 12

O grande animal e a fonte da grande misericórdia

2 ב והנה כתיב ואני בער ולא אדע³² בהמות הייתי עמך בהמות לשון רבים³³ שיש עוד בחי' בהמה שלמעלה מבחי' אדם והיא הנק' בשם בהמה רבה

2. Ora, está escrito: “E eu era insensato e não sabia; era como os animais diante de Ti.” Behemot (“animais”) está no plural, pois há outro nível de “animal” que está acima do nível do “homem”, chamado “o grande animal” (behemah rabbah),

As palavras de Asaf em Salmos 73:22, “era como os animais diante de Ti”, empregam o plural behemot. O Alter Rebe interpreta esse plural como uma referência a um segundo “animal”, superior ao nível do “homem”, chamado “o grande animal”.

שהיא בחי' אהבה רבה שלמעלה מן הדעת המושג ומלוכש תוך העולמות שהוא מבחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיב ממש [והיינו ענין מ"ש בע"ה [בעץ חיים] שער (א"א פ"ד)

que é o nível do grande amor (ahavah rabbah), acima do conhecimento que pode ser apreendido e se reveste nos mundos; pois provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol al-min), diante da qual tudo é considerado, de fato, como nada. [E esse é o assunto do que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar (Arich Anpin, capítulo 4),

Esse “animal” superior é ahavah rabbah, o grande amor, que ultrapassa todo conhecimento que os mundos podem apreender, pois provém da luz que circunda todos os mundos, diante da qual tudo é nada. O trecho entre colchetes remete à exposição de Etz Chaim sobre as configurações superiores, os partzufim.

שכל הפרצופים³⁴ העליונים של א"א ואו"א [ואבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יינקו תחלה מבי' בחי' דדי בהמה ע"ש] ומשם נמשך בחי' רחמים רבים.

que todos os partzufim (configurações) superiores — de Arich Anpin, Abá e Imá (Chochmá e Biná), Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino) — primeiro mamaram de dois níveis de “seios do animal”; veja ali.] E de lá é atraído o nível de grande misericórdia.

Segundo Etz Chaim, até mesmo os partzufim mais elevados de Atsilut primeiro receberam seu sustento de dois “seios do animal”: o “animal” é uma fonte que está acima deles. Desse “animal” superior provém a “grande misericórdia” com a qual começou o maamar.

דהיינו כמו למשל מלך בשר ודם³⁵ שמפני גבהותו והתנשאותו על כל השרים והעמים יש בו מדת רחמנות יותר שמרחם על כולם מפני שכולם הם שפלים וגרועים ממנו

Isto é, como no exemplo de um rei de carne e osso: devido à sua elevação e ao seu enaltecimento acima de todos os ministros e povos, ele possui em maior medida o atributo da compaixão, compadecendo-se de todos, pois todos são humildes e inferiores a ele.

Uma parábola explica por que a grande misericórdia provém de um nível tão elevado. Quanto mais exaltado um rei está acima de seus ministros e súditos, maior é a compaixão que sente por eles, pois são muito humildes em comparação com ele.

לכן הרחמנות גדולה מאד בעיניו על גודל ועוצם שפלותם וככה ממש כביכול באור א"ס ב"ה שהכל בטלים במציאות נגדו ית' וכולא ממש כלא חשיבא קמיה³⁶ ואפי' [ואפילו] עולמות עליונים

Por isso, a compaixão que sente por eles é muito grande, diante da magnitude e da intensidade de sua baixeza. Exatamente assim, por assim dizer, é com a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele: tudo é anulado em sua existência diante Dele, bendito seja, e tudo é considerado, de fato, como nada diante Dele, até mesmo os mundos superiores,

Quanto maior a distância, maior a compaixão. Assim é com D'us: diante de Sua Luz Infinita, todas as coisas são anuladas e contam como nada, até mesmo os mundos mais elevados.

כדכתיב הן שמים לא זכו בעיניו³⁷ ולכן הרחמנות גדולה מאד עליהם איך שהם שפלים וגרועים בתכלית השפלות נגדו ית' שאפי' [שאפילו] על בחי' גי'ע [גן עדן] העליון ותחתון נופל בו רחמנות הנ"ל [כמ"ש מזה ע"פ]

como está escrito: “Eis que os céus não são puros aos Seus olhos.” Portanto, a compaixão por eles é muito grande: eles são humildes e inferiores, em extrema baixaza, em relação a Ele, bendito seja; a ponto de a compaixão mencionada acima alcançar até mesmo o nível do Gan Eden superior e inferior [como está escrito a esse respeito sobre o versículo

As palavras de Elifaz em Jó 15:15, “os céus não são puros aos Seus olhos”, mostram que até os mundos superiores são humildes diante de D'us e, por isso, Sua compaixão por eles é grande. Essa compaixão alcança até mesmo o Gan Eden inferior e superior, os mundos onde as almas recebem sua recompensa; o trecho entre colchetes remete ao discurso do Alter Rebe sobre Isaías 54:10, “Pois os montes se afastarão”.

כי ההרים ימושו³⁸ כו' [שענין גי'ע [גן עדן] הוא שצדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה³⁹ כו' ואין זה אלא זיו והארה המתפשטת ממנו ית'.

“Pois os montes se afastarão”, etc.]. O que é o Gan Eden? É que “os justos se sentam e se deleitam no esplendor da Shechiná (Presença Divina)”, etc.; e isso não é senão um esplendor e uma irradiação que se estende Dele, bendito seja.

O Talmud (Berakhot 17a) descreve o Mundo Vindouro: “os justos se sentam e se deleitam no esplendor da Shechiná”. O Alter Rebe ressalta que isso não passa de um esplendor que se estende de D'us, e não é D'us em Si.

אבל בו בעצמו ובכבודו לא שיחך זה כלל כי הכל בטלים במציאות נגדו ית' ונכללים ביחודו ואחדותו ואין שם דבר בפ"ע [בפני עצמו] שיפול עליו שם דבר ומהות בפ"ע [בפני עצמו]

Mas, Nele próprio e em Sua glória, isso não se aplica de modo algum; pois tudo é anulado em sua existência diante Dele, bendito seja, e está incluído em Sua unidade e unicidade, e ali não há nada que exista por si só ao qual se possa aplicar o nome de coisa e de entidade independente,

Na própria essência de D'us não há lugar nem mesmo para o Gan Eden como algo separado, pois tudo está absorvido em Sua unicidade. Nada ali possui existência própria que possa receber um nome.

כמו ג"ע [גן עדן] כו' [ועמ"ש בד"ה אשירה לה' כי גאה גאה בפ' בשלח בענין עלמא דאתכסיא] ואפילו בחי עדן⁴⁰ שלמעלה מבחי גן

como o Gan Eden, etc. [E veja o que está escrito no discurso que começa “Cantarei a Havayá, pois Ele Se exaltou grandemente”, em Parashat Beshalach, sobre o mundo oculto (alma de'iskasya).] E mesmo o nível de Eden, que está acima do nível de Gan (“jardim”),

O trecho entre colchetes refere-se ao discurso “Cantarei a Havayá”, em Torah Ohr, Parashat Beshalach, sobre o mundo oculto. O Talmud (Berakhot 34b) distingue Eden, que “nenhum olho viu”, do Jardim (Gan) que ele rega; portanto, Eden é o nível superior.

שהיא בחי חכמה נאמר עליה כולם בחכמה עשית⁴¹ שנחשב בחי עשי [עשיה] גשמיות לגבי הקב"ה והרחמנות ע"ז גדולה מאד איך שירדו כ"כ [כל כך] בבחי מטה להיות נחשב כלא ממש קמיה כנ"ל.⁴²

que é o nível de Chochmá (sabedoria): a seu respeito está dito: “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, pois, em relação ao Santo, bendito seja Ele, é considerada o nível da ação física (assíá). E a compaixão por isso é muito grande: como eles desceram tanto, ao nível de “baixo”, a ponto de serem considerados como nada de fato diante Dele, conforme mencionado acima.

Eden corresponde a Chochmá, o primeiro lampejo da sabedoria divina; ainda assim, Tehilim 104:24, “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, considera até mesmo a sabedoria como mera “ação” em comparação com D'us. Portanto, a compaixão de D'us se estende até mesmo a esses níveis elevados, que desceram tanto a ponto de serem nada diante Dele.

SEÇÃO 3 • 113

Grande misericórdia pela própria alma

ומזה יתבונן המשכיל לעורר חרמים רבים על נפשו דהיינו על ניצוץ אלקות שבו שהוא חלק אלוה³ ממעל ממש מבחי אלקות ואני ה' לא שנית⁴³ היה הוה ויהיה ואתה הוא קודם⁴⁴ שנברא העולם כו'

A partir disso, a pessoa ponderada refletirá, a fim de despertar grande misericórdia por sua alma, isto é, pela centelha de Divindade que há nela, que é realmente “uma parte de D'us acima”, do nível da Divindade: “E Eu, Havayá, não mudei”; “era, é e será”; e “Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado”, etc.

Depois de mostrar que a misericórdia de D'us aumenta conforme a baixaza daquele que é seu objeto, o Alter Rebe volta-se ao leitor: ele deve sentir essa mesma grande misericórdia por sua própria alma. Seu núcleo é uma centelha de Divindade, “uma parte de D'us acima” (Jó 31:2), da Divindade que nunca muda: “Eu, Havayá, não mudei” (Malaquias 3:6), que “era, é e será”, como diz o piyut “E todos creem”, e “Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado”, como consta na liturgia.

והוא אסור וקשור בהבלי עולם המעלים ומסתיר אור האמת ועוסק בהבלי עולם שהם כלא ממש ואפילו עוסק בדברי תורה אי עבד בגין יקריי [יקריה] ⁴⁵ כוי

E ela está aprisionada e ligada às vaidades do mundo, que ocultam e escondem a luz da verdade; e ele se ocupa com as vaidades do mundo, que são como se fossem realmente nada. E mesmo quando se ocupa com palavras da Torá, “se o faz em consideração à própria honra”, etc.,

Essa centelha imutável está cativa pelas vaidades do mundo, que ocultam a verdade, e por uma vida dedicada a coisas que nada são. Até o estudo da Torá pode pertencer a essas vaidades quando é feito “em consideração à própria honra”, como diz o Zohar (1:223b).

דהיינו שרוצה להשיג איזה דבר להיות נחשב ליש ודבר הרי לימוד זה מתחת השמש שהכל הבל ורעות רוח ⁴⁶ וכשיעמיק בענין זה בהתבוננות כאו"א [כל אחד ואחד] לפי מה שהוא יודע ומכיר א"ע [את עצמו]

isto é, ele deseja alcançar algo, ser considerado um “algo” (yesh) e uma entidade; então esse estudo é “debaixo do sol”, onde “tudo é vaidade e correr atrás do vento”. E, quando aprofundar essa questão por meio da contemplação, cada pessoa conforme aquilo que conhece e reconhece de si mesma,

Estudar Torá para fazer de si mesmo alguém é, nas palavras do Zohar, esforçar-se “debaixo do sol”; e sobre tudo o que está debaixo do sol, Kohelet diz: “tudo é vaidade e correr atrás do vento” (Eclesiastes 1:14). Cada pessoa deve refletir profundamente sobre isso, de acordo com o que honestamente conhece de si mesma.

כי ידע אינש בנפשיה יעורר רחמים רבים וחמלה יתירה איך שהוא בתכלית השפלות ורחוק מה' בתכלית

pois “a pessoa conhece a própria alma”, despertará grande misericórdia e abundante compaixão: perceberá que se encontra em absoluta baixa e totalmente distante de D'us.

Como “a pessoa conhece a própria alma”, ninguém mais pode fazer esse exame por ela. Ao ver quão baixo e quão distante de D'us sua alma caiu, sentirá grande misericórdia e compaixão por ela.

ובזה תחיי נפשו כתחיה"מ [כתחיית המתים] ממש שענין תחיית המתים יהיה ע"י טל כמ"ש כי טל אורות טליך ⁴⁷ והוא טלא דנטיף מפומא דעתיקא כוי ⁴⁸

E, por meio disso, sua alma viverá, realmente como na Ressurreição dos Mortos. Pois a Ressurreição dos Mortos ocorrerá por meio do orvalho, conforme está escrito: “Pois o Teu orvalho é um orvalho de luzes”; e esse é “o orvalho que goteja da boca de Atika (o Ancião)”, etc.

Essa misericórdia traz a alma de volta à vida, tal como os mortos serão revividos. A Ressurreição ocorrerá por meio do orvalho: “Pois o Teu orvalho é um orvalho de luzes” (Isaías 26:19), o orvalho que, segundo diz o Zohar, goteja de Atika, “o Ancião”, o nível mais interior da Coroa divina (Kéter).

פִּי שִׁיחִיָּה הַתְּגִלּוֹת אֱלֻקוֹת בְּחַיִּי גִילּוֹי רַב וְעֲצוֹם מִמְּקוֹר וְחַיִּי הַחַיִּים אִיס בִּיָּה וְנִגְלָה כְּבוֹד⁴⁹ הִי כִּיכ [כל
כך] עַד שֶׁאֶפִּילּוּ בַּמָּקוֹם שֶׁהִיָּה מֵעֵט מְזַעֵר חַיּוֹת וְקִיּוֹם

Isto é, haverá uma revelação da Divindade, num nível de revelação abundante e poderosa, proveniente da Fonte e Vida de toda vida, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele; e “a glória de Havayá será revelada” tão grandemente que mesmo num lugar onde havia apenas um mínimo de força vital e existência,

O Alter Rebe explica como esse orvalho revive: haverá uma revelação avassaladora de D'us, a Fonte de toda vida, de modo que, nas palavras de Isaías (40:5), “a glória de Havayá será revelada”. Então até mesmo um lugar que contém apenas o mais tênue vestígio de vida será afetado.

יַעֲזֹרְרוּ וַיַּעֲלֹ לַמַּעֲלָה לְהַכְלִיל בְּאֶחָד וּלְהַבְטִיל כְּבִיטוֹל נֹר בְּפָנֵי אֲבוּקָה וַיִּתְקַבְּצוּ מִכָּל הַמְּקוֹמוֹת הַמוֹדָחִים
שֶׁם וַעֲיִיז יוֹכֵלוּ לִקְבֹּל חַיּוֹת רַב לְהַחְיֹת מֵתִים מִפְּנֵי שֶׁנִּשְׁאָר בָּהֶם קֶסֶט אֲדִיּוֹת⁵⁰

eles serão despertados e se elevarão, para serem incluídos no Um e anulados como a anulação de uma vela diante de uma tocha; e serão reunidos de todos os lugares para os quais foram expulsos. E, por meio disso, poderão receber grande força vital para reviver os mortos, pois neles permaneceu uma “medida de vida” (kista dechayusa).

Todo vestígio disperso de vida será despertado, elevar-se-á em direção ao Um e se dissolverá Nele como a chama de uma vela diante de uma tocha, e será reunido de onde quer que tenha sido lançado. Os mortos podem ser revividos porque neles sempre permanece uma “medida de vida”, expressão do Zohar (1:83a).

וְכַכָּה מִמֶּשׁ יַחִיָּה אִישׁ אֶת נַפְשׁוֹ הָאֲסוּרָה וְקִשּׁוּרָה בְּהַבְלֵי עוֹלָם וְנִחְשַׁבְתָּ כִּמְיֵשׁ וַיִּתֵּן אֶת רִשְׁעִים
קִבְּרוּ^{51,52} וְכִמְאֲרִיזִיל [וְכִמְאֲמַר רַבּוֹתֵינוּ זְכוּרֵנוּם לְבִרְכָּה] רִשְׁעִים בְּחַיִּיהֶם קְרוּיִים מֵתִים⁵³ שֶׁאֶפִּילּוּ הַחַיּוֹת
שֶׁבָּהֶם⁵⁴ כִּמְת

E exatamente assim a pessoa reviverá sua alma, que está aprisionada e ligada às vaidades do mundo e é considerada como morta, conforme está escrito: “E deram-lhe uma sepultura com os perversos”; e como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os perversos, durante sua vida, são chamados de mortos”; pois até mesmo a força vital que há neles é considerada morta.

O mesmo ocorre na vida espiritual da pessoa: uma alma ligada às vaidades mundanas é considerada morta, como sugere o versículo em Isaías (53:9) e como diz o Talmud (Berakhot 18b): “Os perversos, durante sua vida, são chamados de mortos”. Até mesmo a vida que possuem é considerada morte.

נחשב ועיי התעוררות בחיי רחמים רבים מלמעלה עיי מתעורר ומתקבץ החיות מכל מקום שיש בו מעט מזער קיסטא דחיותא למקורו ושרשו ויקבל חיות רב להחיות נפשו: ^{55,56}

E, por meio do despertar do nível de grande misericórdia do Alto, a força vital é despertada e reunida de todo lugar em que haja uma ínfima “medida de vida” (kista dechayusa), retornando à sua fonte e raiz; e ele receberá abundante força vital para reviver sua alma.

Quando a pessoa desperta grande misericórdia por sua própria alma, desperta-se por ela grande misericórdia do Alto. Toda centelha de vida que ainda resta nela é então reunida de volta à sua fonte, e ela recebe abundante vida nova.

SEÇÃO 4 • 14

Os Treze Atributos e o mês de Elul

4 ג והנה המשכות בחיי רחמים רבים הנ"ל הוא עיי י"ג מדות והיינו שלפי שהם רחמים רבים בלי גבול

3. Ora, a extensão do nível da grande misericórdia mencionado acima se dá por meio dos Treze Atributos [da Misericórdia]. Isto é, por ser uma grande misericórdia sem limite,

A grande misericórdia descrita nos parágrafos 2 e 3 alcança os mundos por meio dos Treze Atributos da Misericórdia, os atributos que D'us revelou a Moshe. Como essa misericórdia é ilimitada, ela precisa de um canal antes que qualquer coisa finita possa recebê-la.

א"א להתלבש תוך העולמות אם לא עיי צמצומים דרך י"ג מדות שנותנים מדה ושיעור שיוכלו העולמות לקבלו [וזהו ענין כשמן הטוב כו']

é impossível que ela se revista nos mundos, a não ser por meio de contrações (tsimtsumim), através dos Treze Atributos, que lhe conferem uma medida e uma proporção para que os mundos possam recebê-la. [E este é o sentido de “Como o bom óleo”, etc.,

A misericórdia ilimitada só pode entrar nos mundos por meio de contrações: os Treze Atributos (midot) atuam como medidas (midá), conferindo-lhe uma proporção que os mundos possam suportar. O trecho entre colchetes traz Salmos 133:2: “Como o bom óleo sobre a cabeça, que desce pela barba.”

יורד על הזקן ⁵⁷ כו' וכמ"ש בזהר ח"א [חלק א'] (דפ"ח א') איהו שמן ואיהו טל ⁵⁸ ויורד על הזקן שנמשך ומתלבש ביי"ג מדות שהם בחיי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]

“que desce pela barba”, etc.; e, como está escrito no Zohar, Parte I (página 88a): “Ele é óleo e Ele é orvalho”, e “desce pela barba”: ela é estendida e revestida nos Treze Atributos, que são o nível dos treze tikunim da barba (tikunei dikná).

O Zohar (1:88a) interpreta como uma só coisa o óleo e o “orvalho do Chermon” daquele salmo: “Ele é óleo e Ele é orvalho”. Assim, o orvalho da grande misericórdia “desce pela barba”, revestindo-se nos treze tikunim (arranjos) da barba superior, que são os Treze Atributos.

והיינו מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י ויקרא (בדף ט"ו ע"ב) ובפ"י אמרו⁵⁹ (בדף צ"ד ע"א) בשם הלק"ת [הלכות] תורה (להאריז"ל) פ' תולדות שיש בדיקנא ב' בחינות שערות והפנימית כו'

E este é o que escreveu o Ramaz em seu comentário sobre Vayikrá (na página 15b) e na Parashat Emor (na página 94a), em nome do Likkutei Torah do Arizal, Parashat Toldot: que na barba há dois níveis: os pelos e o nível interior [etc.];

O Ramaz (Rabino Moshe Zacuto), em seu comentário, cita o Likkutei Torah do Arizal, segundo o qual a barba tem dois níveis: os próprios pelos e um nível interior. A nota da Kehot cita Or HaTorah para explicar os detalhes: os pelos são a raiz de Imá, enquanto o nível interior, dentro da cavidade de cada pelo, é "o bom óleo que desce pela barba".

ע"ש] והיינו כנגד י"ב שבטים ושבת לוי הכולל כולם⁶⁰ ולכן אומרים סליחות⁶¹ וי"ג מדות מר"ח [מראש חודש] אלול⁶² ואילך⁶³ שאז הוא זמן התעוררות בחי' הנ"ל.⁶⁴

veja lá.] E isso corresponde às doze tribos e à tribo de Levi, que inclui todas elas. E por isso recitamos Selichot e os Treze Atributos desde Rosh Chodesh Elul em diante, pois esse é o tempo do despertar do nível mencionado acima.

Os treze correspondem às doze tribos mais Levi, a tribo que inclui todas elas. Por isso os Treze Atributos são recitados nas Selichot a partir de Rosh Chodesh Elul, época em que essa misericórdia é despertada; a nota da Kehot cita o Shulchan Aruch (Orach Chayim 581) sobre esse costume.

SEÇÃO 5 • 15

Havayá, nosso Pai, o maná e o orvalho da Torá

5 וזהו שכתוב רחמ"ל רבים⁶⁵ ה' כמשפטיך חייני שע"י בחינת רחמים רבים נמשך חיות כ"כ [כל כך] עד שאפילו במקום משפטיך חיינו וכמאמרנו כתבנו לחיים טובים וזהו שכתוב

E é isto que está escrito: "Grandes são as Tuas misericórdias, Havayá; segundo os Teus juízos, concede-me vida." Pois, por meio do nível de grande misericórdia, é atraída força vital em tal medida que, mesmo no lugar dos "Teus juízos", concede-nos vida; e, como dizemos, "Inscreve-nos para uma vida boa". E é isto que está escrito:

Salmo 119:156, "Grandes são as Tuas misericórdias, Havayá; segundo os Teus juízos, concede-me vida", descreve essa misericórdia: ela atrai vida até mesmo ao lugar do juízo. Essa também é a prece dos Dias de Temor: "Inscreve-nos para uma vida boa".

כי אברהם לא ידענו⁶⁶ וישראל לא יכירנו אתה הוי' אבינו פי' כי הוי' אבינו הוא בחי' רחמים רבים הנ"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור שם שמציאות אבא מושפע מבחי' הפנימית דדיקנא כו'

“Pois Avraham não nos conhece, e Israel não nos reconhece; Tu, Havayá, és nosso Pai.” Isto é, “Havayá, nosso Pai” é o nível da grande misericórdia mencionada acima. [Pode-se explicar isso à luz do que o Ramaz escreveu ali, na Parashat Emor: que a existência de Abá recebe seu influxo do nível interior da barba, etc.;

Em Isaías 63:16, Israel diz a D'us que nem Avraham nem Israel o conhecem, mas: “Tu, Havayá, és nosso Pai”; o Alter Rebe identifica “Havayá, nosso Pai” com a grande misericórdia. O trecho entre colchetes sustenta isso com base no Ramaz: Abá, o “Pai” superno, recebe sua própria existência do nível interior da barba, as Treze Atributos mencionadas no parágrafo 4.

ועמ"ש על פסוק זה כי אברהם כו' גבי מגלת אסתר] ולכן אומרים בעש"ת [בעשרת ימי תשובה] אבינו מלכנו^{67, 68}

e veja o que está escrito sobre este versículo, “Pois Avraham”, etc., em conexão com Meguilat Ester.] E por isso, durante os Dez Dias de Teshuvá, dizemos: “Nosso Pai, nosso Rei”.

O trecho entre colchetes também remete à discussão do Alter Rebe sobre esse versículo em conexão com Meguilat Ester. Como “nosso Pai” é a grande misericórdia, durante os Dez Dias de Teshuvá dizemos Avinu Malkeinu, “Nosso Pai, nosso Rei”, costume registrado pelo Rema.

והוא למעלה ממדרגת האבות שהן הן המרכבה⁶⁹ וכמ"ש ושמי הוי' לא נודעתי להם⁷⁰ פי' שלא היה להם ידיעה והתחברות בשם הוי' אבינו שהוא בחי' רחמים רבים הנ"ל.

E isso está acima do grau dos Patriarcas, que são eles próprios a Carruagem; e, como está escrito: “Mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles”: isto é, eles não tinham conhecimento nem ligação com o Nome “Havayá, nosso Pai”, que é o nível da grande misericórdia mencionada acima.

Esse nível é superior ao dos Patriarcas, embora “os Patriarcas sejam eles próprios a Carruagem” (Bereishis Rabbah 47:6), inteiramente entregues à vontade de D'us. D'us disse a Moshê: “Pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles” (Êxodo 6:3), o que o Alter Rebe interpreta como a falta, por parte deles, de uma ligação com “Havayá, nosso Pai”.

וזוהו שכתוב במן שהוא בחי' הטל בחי' רחמים רבים אשר לא ידעון אבותיך⁷¹ שלא היו לאבות ידיעה בו

E é isto que está escrito a respeito do maná, que é o nível do orvalho, o nível da grande misericórdia: “que teus pais não conheceram”, pois os Patriarcas não tinham conhecimento dele

Agora o maamar retorna ao seu versículo: o maná, o orvalho da grande misericórdia, é o alimento “que teus pais não conheceram” (Deuteronômio 8:16). Os Patriarcas não conheciam o nível de onde vinha o maná.

(ועיין מזה ברבות במדבר רפ"א ס"פ ראה פ' אחרי ס"פ כ"ב בקהלת רבה בפ' ברבות הטובה ^{72,73} דצי"ג ע"ב). למען הודיעך ⁷⁴ כי לא על הלחם לבדו יחיה ⁷⁵ וגוי.

(e veja sobre isso em [Midrash] Rabbah, Bamidbar, no início da seção 1; no fim da Parashat Re'eh; Parashat Acharei, no fim da seção 22; em Koheles Rabbah, na seção “Quando aumentam os bens”, página 93b). “A fim de te fazer saber que não somente de pão vive [o homem]”, etc.

O trecho entre parênteses enumera Midrashim sobre esse tema; Bamidbar Rabbah 1:2, por exemplo, diz que Israel comeu o maná pelo mérito de Moshê, “que os santos Patriarcas não viram”. Em seguida, o versículo diz que D'us lhes deu o maná para ensinar “que não somente de pão vive o homem”.

פי ע"ד מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה ⁷⁶ אפילו תורה אין לו כי לא בזה יחיה האדם.

Isto é, à luz do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem diz: ‘Não tenho nada além de Torá’, nem sequer Torá tem.” Pois não é por meio disso que o homem vive.

O Talmud (Yevamot 109b) ensina que aquele que diz não ter “nada além de Torá” nem sequer tem Torá. À luz disso, o Alter Rebe interpreta o versículo: “não por meio disso”, isto é, apenas pelo estudo da Torá, vive o “homem”.

פי האדם עילאה שעל דמות הכסא ⁷⁷ כו' ע"ד מאמרו"ל [מאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין ⁷⁸ לאביהם שבשמים אלא כי על כל מוצא פיי ^{79,80} הוי' וגוי דהיינו ע"י התבוננות שמשכיל ומתבונן שהתורה היא מוצא פי הוי' ודבורו של מקום ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] ⁸¹ כולא חד

Isto é, o Homem superno (adam ilaá), que está “sobre a semelhança do trono”, etc., à luz da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel sustenta seu Pai nos Céus”. “Mas por tudo o que sai da boca de Havayá”, etc.: isto é, por meio da contemplação, quando a pessoa reflete e pondera que a Torá é “o que sai da boca de Havayá” e a fala do Onipresente, e que “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são todos um”.

O “homem” do versículo é o Homem superno visto sobre o trono (Ezequiel 1:26), que Israel “sustenta”, como diz o Zohar (3:7b). O que lhe dá “vida” é tudo “o que sai da boca de Havayá”: a contemplação da pessoa, ao estudar, de que a Torá é a própria palavra de D'us, pois “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são todos um”.

והוא ענין טל תורה כמאמרז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק⁸² בתורה טל תורה מחייהו⁸³ שהוא מבחי" סוכ"ע⁸⁴ אלא שנתגשם באותיות גשמיות על הספר בדיו [ועמ"ש מענין טל תורה בד"ה האזינו השמים⁸⁵ כו' תזל כטל אמרתי⁸⁶ ובד"ה יחינו מיומים]⁸⁷

E este é o assunto do “orvalho da Torá”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem se ocupa com a Torá, o orvalho da Torá o reaviva”; pois ele provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), apenas tornou-se físico em letras físicas, sobre o rolo, escritas com tinta. [E veja o que está escrito sobre o assunto do orvalho da Torá no discurso que começa “Escutai, ó céus” etc., “minha fala destilará como o orvalho”, e no discurso que começa “Ele nos reviverá depois de dois dias”].

Este é o “orvalho da Torá” mencionado no Tikkunei Zohar (12a): “Quem se ocupa com a Torá, o orvalho da Torá o reaviva.” A Torá provém do nível que circunda todos os mundos, mas tornou-se física, escrita com tinta como letras sobre um rolo; o trecho entre colchetes remete aos maamarim do Alter Rebe sobre “minha fala destilará como o orvalho” (Deuteronomio 32:2) e sobre “Ele nos reviverá depois de dois dias” (Oséias 6:2).

וזהו למען הודיעך פי' על ידי המן יודע לך זה שהוא בחי' טל אשר לא ידעון אבותיך כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] ויאכילך שנתגשם עד שדכו במדוכה.^{88,89} ומזה תבין ענין התורה שהוא מוצא פי הוי' כנ"ל רק שירדה ונתלבשה כו'.

E este é o sentido de “para te fazer saber”: isto é, por meio do maná, isto se tornará conhecido para ti — que ele é do nível do orvalho, “que teus pais não conheceram”, como mencionado acima; e, apesar disso, “Ele te alimentou”, pois tornou-se físico, a ponto de o “terem moído num pilão”. E disso compreenderás o assunto da Torá, que é “o que sai da boca de Havayá”, como mencionado acima, mas que desceu e se revestiu etc.

Agora se explica o versículo inicial: o maná dá a conhecer (“para te fazer saber”) que algo proveniente de um nível que os Patriarcas jamais conheceram pôde tornar-se alimento físico, moído num pilão (Números 11:8). Do maná aprendemos sobre a Torá: a própria palavra de D'us, que desceu e se revestiu em letras físicas.

ולכן על ידי זה יחיה האדם [ועיין עוד בפירוש כי על כל מוצא פי כו' בזהר פייתרו דפי"א ע"כ פקודי רנ"ג א' נשא קכ"ב ב' קכ"ג א' ויחי דר"ג ע"א]:

E, portanto, é por meio disso que o homem vive. [E veja também a explicação de “Pois por tudo o que sai da boca” etc., no Zohar, Parshas Yisro, página 81b; Pekudei, 253a; Naso, 122b e 123a; Vayechi, página 203a.]

Por isso “o homem” vive por meio disso: por meio da Torá, a própria palavra de D'us revestida em letras físicas, que é o orvalho que reaviva. O trecho entre colchetes lista passagens do Zohar que explicam “por tudo o que sai da boca de Havayá”.

NA AVODÁ

Cada pessoa deve contemplar, com honestidade e de acordo com o que sabe de si mesma, como sua centelha divina, uma parte da divindade imutável, está ligada às vaidades mundanas e até mesmo à Torá estudada em busca de sua própria honra, e assim sentir grande misericórdia por sua alma. Isso desperta grande misericórdia do Alto, que reúne de volta à sua fonte todo vestígio de vida que há nela e a revive. E deve estudar Torá contemplando que ela é a própria palavra de D'us, pois é isso que dá vida.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a revelação da grandeza de D'us, que é amor no alto, alcança os mundos como temor? Como a analogia do selo em relevo e do selo gravado explica isso?
2. Qual é a diferença entre o amor chamado “animal”, que nasce do ocultamento de D'us no mundo, e o “grande animal”, acima do nível de “homem”?
3. De acordo com a parábola do rei, por que a própria sublimidade de D'us torna Sua misericórdia maior, e como isso se aplica ao Gan Eden?
4. Como sentir misericórdia pela própria alma provoca sua “ressurreição”?
5. O que o maná, alimento proveniente de um nível que os Patriarcas nunca conheceram, mas que ainda assim era moído num pilão, ensina sobre a Torá?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ויאכילך את המן

A nota cita esta lista como referência para a data do maamar: 5556 (1796).

A NOTA DA KEHOT

המאמר הוא משנת תקנ"ו. ראה ברשימת המאמרים שבסוף מאמרי אדה"י — הקצרים ע' תרטז הערה 64. הגהות וקיצורים למאמר זה נדפסו באוה"ת עקב ע' תקכד וע' תקל. (ושם מציין לד"ה זה: ע"פ ויאכילך את המן כו' דמברכין אלול תקנ"ו. ממה שזכרו שם המאמרים בצירוף שנת אמירתם, נראה שנכתבו בהתחלת סידור המאמרים) בכת"י 787 בתחילתו נמצא קונטרס ביאור ארוך והגהות על מאמר זה מהרה"ח וכר' מוהרא"י ריבלין (ונעתק ג"כ בכת"י 16 קה, א) ומתחיל: ד"ה ויאכילך את המן. ראה לקמן יז, ג. שה"ש מה, א. שה"מ תקס"ח ע' מא. ד"ה ויענך במאמרי אדה"א דברים ע' חצר.

2 ויאכילך את המן

Moshe lembra a Israel que D'us os afligiu, deixou que passassem fome e os alimentou com o maná “para fazer com que saibam que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de Havayá”. Todo o maamar explica este versículo.

Deuteronomy 8:3 ח:ג:3 דברים

ויענך וירעבך ויאכלך את־המן אשר לא־יִדְעַתָּה ולא ידעו אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הִלָּחֵם לְבָדוֹ יְיָ הָאֵלֶּם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ח, ג.

3 ותעל שכבת הטל

O maná aparecia quando a camada de orvalho se levantava do chão. O Alter Rebe usa o versículo para identificar o maná com o orvalho.

Exodus 16:14 ט"ז:14 שמות

ותעל שכבת הטל והנה על־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מְחֻסָּפֶס דֶּק כִּכְפָּר עַל־הָאָרֶץ:

E quando a camada de orvalho se ergueu, eis que sobre a superfície do deserto havia uma coisa fina, semelhante a escamas, fina como a geadá sobre a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טז, יד.

4 הנה המן הוא בחי' טל . . שעתיד להחיות בו

Rivlin escreve que encontrou a mesma ligação entre o maná e a Ressurreição no Meiri, no início de Perek Chelek, que reproduz as resposta do Rambam: ali se fala de

um corpo e membros sem comer nem beber, dando como exemplo a alimentação com o maná (“Ele te afligiu e te deixou passar fome”).

A NOTA DA KEHOT

בהגהות הרה"ח מוהרא"י ריבלין שם ז"ל: והנה ע"ד מ"ש כאן ויענך וירעבך דמן כענין תח"מ מצאתי בדברי הרב המאירי ר"פ חלק שהעתיק תשובות הרמב"ם כו' עמש"ש בענין מה שיהי' להם גוף וגויה ואברים בלא אכילה ושתי' דוגמא מאכילת המן ויענך וירעבך כו' למען הודיעך כו' יחי' האדם ע"ש. ע"כ.

5 טל שעתיד להחיות בו את המתים

O Talmud enumera, entre as coisas guardadas no céu mais elevado, Aravot, “o orvalho com o qual o Santo, benedito seja Ele, ressuscitará os mortos”. O Alter Rebe identifica o maná com esse orvalho.

Chagigah 12b:12-13 י"ב:ב-י"ג:12-13 חגיגה

עֲרֻבוֹת — שְׁבוּ צֶדֶק מְשַׁפֵּט וְצִדְקָה, גִּנְזֵי חַיִּים וְגִנְזֵי שְׁלוֹם וְגִנְזֵי בְּרָכָה, וְנִשְׁמָתָן שֶׁל צְדִיקִים, וְרוּחוֹת וְנִשְׁמוֹת שְׁעִתִּיד[וֹת] לְהִיבָרְאוֹת, וְטַל שְׁעִתִּיד הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַחְיֹת בּוֹ מֵתִים. צֶדֶק וּמִשְׁפָּט — דְּכֵתִיב: “צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כִּסֵּאָה”. צִדְקָה — דְּכֵתִיב: “וַיִּלְבַּשׁ צִדְקָה כְּשֶׁרָזָו”. גִּנְזֵי חַיִּים — דְּכֵתִיב: “כִּי עֲמֹה מְקוֹר חַיִּים”. וְגִנְזֵי שְׁלוֹם — דְּכֵתִיב: “וַיִּקְרָא לוֹ ה' שְׁלוֹם”. וְגִנְזֵי בְּרָכָה — דְּכֵתִיב: “יֵשׂא בְּרָכָה מֵאֵת ה'”. נִשְׁמָתָן שֶׁל צְדִיקִים — דְּכֵתִיב: “וְהָיְתָה נִפְשׁ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יב, ב. וש"נ.

6 מחיי מתים ברחמים רבים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסח תפילת שמו"ע.

7 וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה

Jeremias profetiza que D'us semeará a casa de Israel e a casa de Yehudah “com a semente do homem e a semente do animal”. O Alter Rebe interpreta isso como dois tipos de almas.

Jeremiah 31:27 י"א:כ"ז ירמיהו

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵה' וְזִרְעֹתַי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה וְזִרְעוּ אָדָם וְזִרְעוּ בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ע"פ ואלה המשפטים

A referência cruzada do próprio Alter Rebe, ao seu discurso “E estas são as leis”, em Torah Ohr, Parshas Mishpatim.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עד, ג.

9

פני ארי אל הימין

Na visão de Ezequiel, cada criatura tem o rosto de um homem, o rosto de um leão à direita, o rosto de um boi à esquerda e o rosto de uma águia. O Alter Rebe apresenta o leão e o boi como duas fontes de amor.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א:

וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

10

פני ארי . . ובמ"א כתיב אריה שאג

Discussões do Tzemach Tzedek que a nota lista como paralelos sobre o leão do amor à direita e o leão cujo rugido inspira temor.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שבועות ע' רכא. אוה"ת נ"ך כרך א ע' תסו. המשך בששה"ק תער"ב ח"ג ע' אשלד (ובארוכה בענין זה בהגהות הרה"ח מוהר"א ריבלין ש).

11

אריה שאג מי לא יירא

O profeta pergunta: “O leão rugiu; quem não temerá?” O Alter Rebe cita isso para mostrar que o leão está ligado ao temor, assim como ao amor.

Amos 3:8 עמוס ג:

אֲרִיָּה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָיִי הִי דְּבָר מִי לֹא יִנָּבֵא:

O leão rugiu, quem não temerá? D'us falou, quem não profetizará?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ימים נוראים נקראים ע"ש ארי

Discursos do Rebe que a nota lista sobre os Dias de Temor serem chamados “leão”.

A NOTA DA KEHOT

ע' של"ה הקי ר"מ ר"ה ב' הקדמונים ר"ת ארי, אלול ר"ה יוה"כ הו"ר. [כ]. ראה לקו"ש חל"ט ע' 283. שם ע' 287.

13

ארי אותיות יראה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

קה"י בערך יראה. הובא בת"ז (ת"ע) קכב, א. [כ]. ראה גם מגלה עמוקות אופן קג.

14

ולגדולתו אין חקר

“Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” Aqui, isso explica por que a revelação da grandeza de D'us não pode ser contida nos mundos.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:

גָּדוֹל הוּא וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, ג.

15

תפול עליהם אימתה ופחד

No Cântico do Mar, “terror e pavor caem sobre eles” diante da grandeza do braço de D'us. O Alter Rebe usa isso para falar do temor que os mundos sentem diante da grandeza revelada de D'us.

Exodus 15:16 שמות ט"ז:

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגֹדֶל זְרוֹעֶךָ יִדְמוּ כָאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ Havaayah עַד־יַעֲבֹר עִם־יְדֹו קִנִּית:

Terror e pavor caíram sobre eles; pela grandeza do Teu braço ficaram imóveis como uma pedra, até que passe o Teu povo, D'us, até que passe o povo que adquiriste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, טז.

16

המבואר במ"א המשל מחותם

O discurso “Uma terra de montes e vales”, mais adiante nesta parashá, usa a mesma analogia: os “montes” são um despertar de baixo, como um sinete em relevo, e os “vales” são autoanulação e temor, como um sinete gravado.

A NOTA DA KEHOT

על"ק ד"ה ארץ הרים. ובד"ה שימני כחותם. [כ]. ראה מאמרי אדה"א דברים כרך א ע' שוב ואילך.

17

שירד על המזבח אש בצורת ארי

O Talmud ensina que o fogo do altar se agachava como um leão no Primeiro Templo. O Alter Rebe identifica esse fogo em forma de leão com a revelação da grandeza de D'us.

Yoma 21b:5-6 יומא כ"א ב:ה' ו'

כִּי קָא אָמְרִינן — בְּהַדְיוּט. דְּתַנְיָא: “וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ”, אִף עַל פִּי שְׂאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצֻּה לְהִבִּיא מִן הַהָדְיוּט. רְבוּצָה כְּאֵרִי. וְהַתְּנִיָּא, אָמַר רַבִּי חֲנִינָא סְגֵן הַכֹּהֲנִים: אֲנִי רְאִיתִיהּ, וְרְבוּצָה כְּכֶלֶב! לֹא קִשְׁיָא: כָּאֵן — בְּמִקְדָּשׁ רִאשׁוֹן, כָּאֵן — בְּמִקְדָּשׁ שֵׁנִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא כא, ב. ע' זח"ג (לב, ב. לג, א). ובח"ב (רעה, א). [כ].

18

אש בצורת אריה

O Zohar diz que o fogo que desceu sobre o altar apareceu como um grande leão agachado sobre a oferenda. O Alter Rebe recorre a essa imagem para o leão do temor.

Zohar, Tzav 17:123-19:134 ספר זוהר, צו י"ז:קכ"ג-י"ט:קל"ד

19

דאכיל כל קרבנין

O Zohar descreve a imagem de um leão que desceu do alto e se agachou sobre o altar, consumindo as oferendas, en-

quanto Israel era digno. O Alter Rebe cita a expressão do Zohar.

Zohar I, 6b ו, זח"א

Zohar II, 278a ב, זח"ב רעח

Zohar III, 17a ז, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א. ועוד.

20

אל דמי לך

“Ó D'us, não te cales.” O Zohar interpreta isso como um chamado que nunca cessa, e o Alter Rebe aplica-o à força vital dentro dos mundos, que anseia por sua fonte.

Psalms 83:2 ב"ג: תהילים

אַלְקִים אֱלֹהֵי דְמִיִּלְךָ אֱלֹהֵי תַחֲרֹשׁ וְאֵלֵי תִשְׁקֹט אֵל:

Ó D'us, não guardes silêncio; não te cales nem permaneças quieto, ó D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פג, ב.

21

קארי תדיר ולא שכיך

O Zohar diz que Tzedek “chama constantemente” o espelho luminoso “e nunca se aquieta”, citando “Ó D'us, não te cales”. O Alter Rebe usa essa imagem para o anseio incessante da força vital nos mundos.

Sf. Zohar, Terumah 25:251-26:261 כ"ה:רנ"א- כ"ו:רס"א

Além disso, quando se diz: «A Justiça chama ao seu pé», a pergunta é: Quem chama quem? A resposta é que a «Justiça» chama o espelho resplandecente, sempre brilhante e fulgurante, como está escrito: «Não te cales, ó D'us; não guardes silêncio nem fiques quieto, ó D'us» (Sal. LXXXIII, 1). Agora, o Santo fez brilhar Sua luz sobre nós em nosso caminho por causa de meu filho Eleazar, que fez descer sobre nós a luz suprema, e ela não diminuiu. Feliz é o quinhão dos justos neste mundo e no ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

עולם מלשון העלם

Sobre “Ele também pôs olam no coração deles” (Ecclesiastes 3:11), o Midrash interpreta העלם como ocultação: D'us ocultou deles o Nome Explícito. A nota de Kehot mostra que o Alter Rebe cita esse Midrash em outro lugar para interpretar olam como helem.

Kohelet Rabbah 3:11-12 י"א-י"ב: קהלת רבה ג'

את הכל עשה יפה בעתו, אמר רבי תנחומא בעונותו נברא העולם, לא היה ראוי להפראות קדם לכן, אלא לשעתו נברא, שנאמר: את הכל עשה יפה בעתו. אמר רבי אבהו מכאן שהיה הקדוש ברוך הוא בונה עולמות ומחריבן, בורא עולמות ומחריבן, עד שבברא את אלו ואמר דין הנגין לי, יתהון לא הנגין לי. רבי אלעזר ואמר זה הפתח פתוח עד הנה, שנאמר (בראשית א, לא): וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד, אלו אחר אמר את הכל עשה יפה בעתו, ...

“He made everything beautiful in its time; the world, too, He has placed in their heart, but so that man will not discover

the work that G-d has performed from beginning to end” (Ecclesiastes 3:11). “He made everything beautiful in its time.” Rabbi Tanhuma said: The world was created at its appointed time; it was not fit to have been created earlier, but at its proper time it was created, as it is stated: “He made everything beautiful in its time.” Rabbi Abbahu said: From here [it is derived] that ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Pesachim 50a:6 ו"א: פסחים

ורבי יהושע בן לוי אמר: אלו בני אדם שיקרין הן בעולם הזה, וקפויין הן לעולם הבא. פי הא דרב יוסף בריה דרבי יהושע בן לוי הלש ואיתנגיד, פי הדר, אמר לקה אבוה: מאי חזית? אמר לקה: עולם הפוך ראיתי, עליונים למטה, ותחתונים למעלה. אמר לו: בני, עולם ברור ראיתי. ואנן היכי התם? כי היכי דאיתו אנן הכא, הכי איתנו התם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

לי התני (תמ"ב). [כ]. לעיל פי במדבר ה, ג מביא בשם קה"ר ג, יא. וראה ביאוריו להצ"צ כרך א ע' שנה שמציין לגמרא פסחים נ, א.

23

קארי תמיד ולא שכיך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א פו, א. ח"ב (קמ, א). [כ].

24

לאור באור החיים

Eliú diz que D'us faz a pessoa voltar do abismo “para ser iluminada pela luz da vida”. O Alter Rebe toma emprestada a expressão para a atração natural da alma para o alto.

איוב ל"ג: Job 33:30

להשיב נפשו מני־שחת לאור באור החיים:

To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

ואהבה זוטא

No final desta carta, o Alter Rebe escreve que um aspecto da grandeza de D'us desperta grande amor (ahavah rab-bah), e outro desperta o amor menor (ahavah zuta), assim como um aspecto desperta o temor inferior que surge como “terror e pavor”, e outro, o temor superior.

A NOTA DA KEHOT

ע' זח"ב (רנד, ב). וע' באגה"ק סו"ס טו. [כ].

26

ואהבה זוטא

O Zohar fala daquele que completa “o amor menor” (ahavá zutá) com “o grande amor”. O Alter Rebe chama o amor que nasce dentro dos mundos de “o amor menor”.

Sf. Zohar, Pekudei 51:663-674 תע"ד-נ"א:תרס"ג

27

ועל דמות . . כמראה אדם

Acima do firmamento, Ezequiel viu a semelhança de um trono, “e sobre a semelhança do trono, uma semelhança

com aparência de homem". O Alter Rebe identifica esse "homem" com os mestres da Torá.

יחזקאל א:כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות חסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

28

דחינו מארי דאורייתא

Estas palavras citam Tikkunei Zohar 1b:4-5; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar 1b:4-5 הי"ד-ה"ה

... ובגין דא דיו לעבד למחוי כרביה, ולית להם אלא אורייתא, הא גרם למארי תורה דאלין מתתבין. ופאה איהו מארי מתיבתא מארי מדרש מארי תורה, דגם צפור מצאה בית (תהלים פד ד), בית דנשמעין בקה פתגמי אורייתא, דבאתר דאית תמן תורה דאיהו עמודא דאמצעיתא, גם צפור מצאה בית תמן, ובגין דא אוקמוה רבנן כל בית שאני נשמעין בו דברי תורה לסוף תהרב, ואלין דנשמעין דברי תורה בהון אתקריאו ביצים אפרחים בנים, ביצים מארי ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (א, ב).

29

ושס"ה גידים משא"כ אברי בהמה

O manuscrito traz "enquanto os membros e tendões de um animal" (אברי בהמה וגידים), estendendo o contraste também aos tendões, além dos membros.

A NOTA DA KEHOT

בהכתי" (ראה להלן בהוספות ברשימת הכתי"י): משא"כ אברי בהמה וגידים.

30

שאוה"ר הם רק גדפין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

הרח"ו בשער היחודים פי"א. וראה ת"ז ת"י.

31

כי הי אלקיך אש אוכלה הוא

"Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor, um D'us zeloso." O Alter Rebe aplica isso à revelação que consome as oferendas.

Deuteronomy 4:24 דברים ד:כ"ד

כי Havayah אלקיך אש אוכלה הוא אל קנא:

Pois D'us, teu D'us, é um fogo consumidor, um D'us zeloso.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, כד.

PARÁGRAFO 2

32

ואני בער ולא אדע

Asaf diz: "Eu era insensato e não sabia; era como um animal diante de Ti." O Alter Rebbe interpreta o plural "animais" como uma referência a um segundo nível, mais elevado, de "animal".

Psalms 73:22 ע"ג:כ"ב Psalms 73:22

ואני בער ולא אדע בהמות הייתי עמך:

Mas eu era insensato e ignorante; era como um animal diante de Ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 18:11 Tanya, Likkutei Amarim 18:11

ולכן, כל ישראל, אפילו הנשים ועמי הארץ, הם מאמינים בה, שהמונה היא למעלה מן הדעת וההשגה, כי "פתי יאמין לכל דבר, וערום יבין וגו'", ולגבי הקדוש-ברוך-הוא, שהוא למעלה מן השכל והדעת ולית מחשבה תפיסה בקה כלל - הכל כפתיים אצלו יתברר, דבדתיב: "ואני בער ולא אדע, בהמות הייתי עמך, ואני תמיד עמך וגו'", כלומר, שבה שאני "בער" ו"בהמות" - "אני תמיד עמך".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כב. תניא פי"ח. תו"א עו, א [כ].

33

בהמות לשון רבים

Tanya explica da mesma maneira o plural "animais": diante de D'us, até mesmo o Daat supernal, que inclui Chesed e Guevurá, é como animais e como algo feito de matéria, conforme "Tu fizeste todos eles com sabedoria"; chama-se o grande animal (behemah rabbah) e é o Nome Ban, numericamente igual a behemah, que precede Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

וע' בסש"ב ספמ"ו [כ].

34

שכל הפרצופים

A nota remete o leitor a um discurso em Likkutei Torah, Parshas Emor, para esse ensinamento de Etz Chaim sobre os dois níveis de "seios do animal"; a referência não foi confirmada no Sefaria.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל פי אמור בד"ה והניף האי [כ]. וראה סה"מ תרל"ו ח"ב ע' שנו.

35

כמו למשל מלך בשר ודם

Nesse discurso, o Rebe Maharash cita essa parábola do rei de carne e osso.

A NOTA DA KEHOT

מובא בד"ה וזאת התרומה — תרל"ד ע' קלג.

36

וכולא . . כלא חשיבא קמיה

O Zohar descreve D'us como a raiz de todos os mundos, diante de Quem tudo é considerado como nada. O Alter

Rebbe emprega a expressão para o nível que circunda todos os mundos.

Zohar I, 11b א"א יא, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

37 הן שמים לא זכו בעיניו

Elifaz diz que nem mesmo os céus são puros aos olhos de D'us. O Alter Rebbe cita isso para mostrar que até os mundos superiores são inferiores diante Dele.

Job 15:15 יא"ו ט"ו:15

הן בקדשו לא יאמין וְשָׁמַיִם לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינָיו:

Behold, He putteth no trust in His holy ones; Yea, the heavens are not clean in His sight.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב טו, טו.

38 כי ההרים ימוש

“Pois as montanhas podem se afastar e as colinas podem ser removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti.” O Alter Rebbe remete ao seu discurso sobre esse versículo para falar da compaixão que se estende até mesmo ao Gan Eden.

Isaiah 54:10 י"ד ט"ו:54

כי ההרים ימוש והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Pois as montanhas se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti, nem Minha aliança de paz será removida, diz D'us, que Se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 שצדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה

Rav ensinou que, no Mundo Vindouro, não há comer nem beber; os justos, porém, sentam-se com suas coroas sobre a cabeça e deleitam-se com o esplendor da Shechiná. O Alter Rebbe chama isso apenas de um esplendor que se irradia de D'us.

Berakhot 17a:12 י"א א"ב:17

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutavam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

40 בחי' עדן שלמע' מבחי' גן

O Talmud diz que o Éden é aquilo que “nenhum olho viu” e prova, com “um rio saía do Éden para regar o jardim”, que o Jardim e o Éden são duas coisas distintas. O Alter Rebbe situa o Éden acima do Jardim.

Berakhot 34b:26-27 י"ז כ"ו:34b

ושמא תאמר: הוא גן, הוא עדן, תלמוד לומר: "וְנֶהְרָא יוֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגָּן", גן לחדו וְעֵדֶן לחדו. תנו רבנן: מעשה שחלה בנו של רבן גמליאל. שגר שני תלמידי חכמים אצל רבי חנינא בן דוסא לבקש עליו רחמים. כיון שראו אותם, עלה לעלייה, ובקש עליו רחמים. בירידתו אמר להם: לכו, שחלצתם חמה. אמרו לו: וכי נביא אתה?! אמר להן: לא נביא אנכי ולא כן נביא אנכי, אלא כך מקובלני: אם שגורה תפילתי בפי — יודע אני שהוא מקובל, ...

But perhaps thou wilt say that the Garden is the same as Eden ! Therefore there is a teaching to tell thee, "And a river went out of Eden to water the Garden" (Gen. ii. 10). Hence the Garden and Eden are distinct. Our Rabbis have taught : It once happened that the son of Rabban Gamaliel was ill. He sent two disciples of the wise to R. Hannina b. Dosa to pray on his behalf. When he saw them, he ascended to an upper chamber and prayed on his ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות לד, ב.

41 כולם בחכמה עשית

“Quantas são as Tuas obras, Havayá; fizeste todas com sabedoria.” O Alter Rebbe interpreta que isso significa que até Chochmá é considerada “fazer” em relação a D'us.

Psalms 104:24 י"ד כ"ד:104

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניינה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

42 O Cântico do Mar começa: “Cantarei a Havayá, pois Ele Se elevou grandemente.” O Alter Rebbe remete ao seu discurso sobre esse versículo para falar do mundo oculto.

Exodus 15:1 י"א:15

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת ל־Havayah ויאמרו לאמר אֲשִׁירָה ל־Havayah כִּי־נָאָה נָאָה סוֹס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

43 ואני ה' לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” O Alter Rebe cita esse versículo para mostrar que a centelha na alma pertence à di-

vindade imutável.

Malachi 3:6: מלאכי ג' ו'ר

כי אני הי לא שניתי ואמתם בני יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

44 ואתה הוא קודם שנבה"ע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסח התפלה.

45 אי עבד בגין יקרי

Sobre “todo o seu esforço com que se esforça sob o sol”, o Zohar diz que até mesmo o esforço na Torá, se realizado em benefício das pessoas ou por honra própria, é “sob o sol”. O Alter Rebe cita as palavras do Zohar.

Zohar I, 223b: זח"א רכג,

A NOTA DA KEHOT

זח"א רכג, ב. מובא בתניא ר"פ מ.

46 מתחת השמש שהכל הבל ורעות רוח

“Vi todas as ações que são feitas sob o sol e eis que tudo é vaidade e busca do vento.” O Alter Rebe aplica isso ao estudo da Torá motivado pela importância própria.

Ecclesiastes 1:14: קהלת א' י"ד

ראיתי את כל המעשים שנעשו תחת השמש והנה הכל הבל ורעות רוח:

I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a striving after wind.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

עפ"י קהלת א, יד.

47 כי טל אורות טלך

“Os teus mortos viverão... pois o teu orvalho é um orvalho de luzes.” O versículo relaciona a Ressurreição ao orvalho.

Isaiah 26:19: ישעיהו כ"ו י"ט

יחיו מתיה נבלתי יקומו יקיצו ורגנו שכני עפר כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל:

Os teus mortos viverão, os meus cadáveres se levantarão — despertai e cantai, vós que habitais no pó — pois o teu orvalho é como o orvalho da luz, e a terra dará vida às sombras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי כו, יט.

48 טלא דנטיף מפומא דעתיקא כו

O Idra Rabba diz que o orvalho goteja do crânio de Atika, que os mortos despertarão por meio desse orvalho e que ele é o maná moído para os justos, citando “E a camada de

ויהאכילך את המן וגוי למען הודיעך וגוי

orvalho subiu”. O Alter Rebe cita a imagem do Zohar do orvalho de Atika.

Zohar II, 61b: זח"ב סא,

Zohar III, 128b: זח"ג קכח,

Tanya, Likkutei Amarim 36:5: תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

ל"ו:ה

... מאור פניו ותברך, אלא התכלית הוא עולם הזה התחתון, שך עלה ברצונו ותברך, להיות נחת רוח לפניו ותברך, כד אתפלא סטרא אחרא ואתהפך חשוכא לנהורא - שיאיר אור הי אינסוף ברוך הוא במקום החשך והסטרא אחרא של כל עולם הזה כולו, ביתר שאת ויתר עז ויתרון אור מן החשך, מהארתו בעולמות עליונים, שמאיר שם על ידי לבושים והסתר פנים, המסתירים ומעלימים אור אינסוף ברוך הוא שלא יבטלו במציאות.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

זח"ב סא, ב. זח"ג קכח, ב ועוד. בסה"מ תרלד עי קלד מוסיף "אשר זה יוכל להיותו גם בעודו בעוה"ז בגוף כמ"ש במ"א שטל תורה מחי בגוף, וגם המתים יחיו מבחי הטל הזה", עכ"ל. וראה תניא ספלי"ו. מאמרי אדהאמ"צ במדבר ח"ב ע' שנו ואילך. וראה בהנסמן שם.

49 ונגלה כבוד הי

“A glória de Havayá será revelada, e toda a carne verá juntamente.” O Alter Rebe aplica isso à revelação que trará a Ressurreição.

Isaiah 40:5: ישעיהו מ' ה'

ונגלה כבוד הי וראו כל בשר יחדו כי פי הי דבר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מ, ה.

50 קיסטא דחיותא

O Zohar diz que, durante o sono, a alma ascende e apenas um vestígio da “medida de vida” do coração (kista de-chayusa) permanece com o corpo. O Alter Rebe usa a expressão para designar o pouco de vida que permanece mesmo nos mortos.

Zohar I, 83a: זח"א פג,

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א פג, א.

51 ויתן את רשעים קברו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נג, טו.

52 ויתן את רשעים קברו

“E fez sua sepultura com os ímpios.” O Alter Rebe cita isso como sinal de que os ímpios são contados entre os mortos.

Isaiah 53:9: ישעיהו נ"ג ט'

ויתן את רשעים קברו ואת עשיר במתיו על לא חמס עשה ולא מרמה בפיו:

And they made his grave with the wicked, And with the rich his tomb; Although he had done no violence, Neither was any deceit in his mouth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 רשעים בחייהם קרוים מתים

O Talmud interpreta “os mortos nada sabem” como uma referência aos ímpios, que são chamados de mortos enquanto ainda estão vivos. O Alter Rebe aplica isso a uma alma presa às vaidades mundanas.

Berakhot 18b:3 ברכות י"ח ב:ג

”וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָּה” — אֵלּוּ רְשָׁעִים, שְׂכַחְתִּיהֶן קְרוּיִין “מֵתִים”, שְׁנֵאָמַר: “וְאַתָּה חָלַל רֶשַׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל”. וְאִי כְּעֵית אֵימָא, מְהֵרָא: “עַל פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ עַל פִּי שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמֵת הַמֵּת”, חֵי הוּא! אֵלּא, הֵמֶת מְעִיקָרָא.

'But the dead know not anything' — this refers to the wicked who are called dead in their life-time; as it is said, 'And thou, O wicked one, thou art slain, the prince of Israel' (Ezek. xxi. 30)." Or if thou wilt, derive it from the following : "At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall the dead be put to death" (Deut. xvii. 6). But he is alive ! Nay, he is accounted as dead from the beginning.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יח, ב. וראה ליקוט פיי לאגה"ק — חיטריק סי' ז.

54 שאפילו החיות שבהם

Igueret HaTeshuvá explica que “os perversos, durante sua vida, são chamados de mortos” significa que a própria vida deles provém do lugar da morte e da impureza.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אגה"ת פ"ז.

55 חלק אלוה-ה ממעל

Iyov fala da “porção de D'us do alto”. O Alter Rebe emprega essa expressão para a centelha de divindade na alma.

Job 31:2 איוב ל"א:ב

וְמָה חֶלֶק אֱלֹהִים מִמֶּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מְמַרְמִים:

Pois qual seria a minha porção de D'us do alto, e a minha herança do Todo-Poderoso desde as alturas?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לא, ב.

56 ה"י הוה ויהי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פיוט וכל מאמינים.

PARÁGRAFO 4

57 כשמן הטוב . יורד על הזקן

“Como o óleo bom sobre a cabeça, que desce pela barba, a barba de Aharon.” O Alter Rebbe interpreta o óleo que

desce pela barba como a grande misericórdia atraída por meio dos Treze Atributos.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹמָתוֹ שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלג, ב.

58 איהו שמן ואיהו טל

O Zohar pergunta por que o salmo fala do óleo e depois do “orvalho de Chermon”, e responde: “É óleo e é orvalho”: o orvalho que o Santo derrama do óleo supremo. O Alter Rebbe cita essas palavras, como o próprio texto observa.

Sfar Zohar, Lech Lecha 24:260-25:266 כ"ד ר"ס: כ"ה:רס"ו

It is true, the immediate comparison in the passage is with dew, not oil, but the two mean the same thing, as this dew was distilled by G-d from the supernal oil.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

59 ובפי אמור (בדצ"ד ע"א)

Um discurso para Yom Kippur, mais adiante em Likkutei Torah, citado pela nota a respeito dos dois níveis da barba; não foi localizado no Sefaria.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן דרושים ליוה"כ ע"א, ב. מובא באוה"ת בראשית כרך ו' תתסח, ב "שיש ב' בחי' ב"ג מדה"ר הא' השערות עצמן ומשם שורש אימא, והב' בחי' פנימי' שבתוך חלל השערה והוא כענין כשמן הטוב כו' יורד על הזקן". וראה גם יהל אור ע' רכט.

60 ושבת לוי הכולל כולם

Uma conversa do Rebe citada pela nota sobre a tribo de Levi incluir todas as tribos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ט ע' 311.

61 אומרים סליחות

A nota cita, por intermédio de Likkutei Sichos, Seder Eliyahu Zuta (fim do cap. 23) sobre a recitação de Selichot: “O Santo, bendito seja Ele, revelou ... no versículo ‘E Havayá passou’”, o versículo que introduz os Treze Atributos.

A NOTA DA KEHOT

גילה הקב"ה . בפסוק ויעבור ה' גוי' (סדר אלי' זוטא ספכ"ג). וראה ע"ה מסי' אלול פ"א מ"ד — לקו"ש ח"ט ע' 311.

62 ולכן אומרים סליחות ו"ג מדות מר"ה אלול

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טושוע או"ה רסתקפ"א.

63 אומרים סליחות ו"ג מדות מר"ה אלול ואילך

O Shulchan Aruch registra o costume de levantar-se antes do amanhecer para recitar Selichos e súplicas desde Rosh Chodesh Elul até Yom Kippur, e o Rema observa o costu-

ישע"י סג, טז.

me ashkenazita. O Alter Rebbe relaciona esse costume ao despertar da grande misericórdia nesta época.

שולחן ערוך, אורח חיים 581:1 תקפ"א:א
דיני ימי תחנונים וערב ראש השנה. ובו ד' סעיפים: נוהגים לקום באשמורי לומר סליחות ותחנונים מראש חדש אלול ואילך עד יום הכפורים: הגה ומנהג בני אשכנז אינו כן אלא מראש חודש ואילך מתחילין לתקוע אחר התפלה שחרית ויש מקומות שתוקעין ג"כ ערבית ועומדים באשמורת לומר סליחות ביום א' שלפני ר"ה ואם חל ר"ה בי' אז מתחילין מיום א' שבוע שלפניו (מנהגים) ואבל אסור לצאת מביתו כדי ליכנס לבהכ"נ לשמוע הסליחות מלבד בערב ר"ה שמרבים סליחות יכול האבל ליכנס לבהכ"נ (פסקי מהרי"א סי' קל"ג) וידקדקו לחזור אחר ש"ץ היותר הגון ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

64

בכמה ביכלאך

Vários cadernos manuscritos trazem “e por isso alguns têm o costume de recitar Selichot desde Rosh Chodesh”, enquanto o texto impresso traz “e por isso recitamos Selichot e os Treze Atributos desde Rosh Chodesh Elul em diante”.

A NOTA DA KEHOT

ולכן יש נוהגים לומר סליחות מ"ה — לקו"ש ח"ט ע' 311. וראה שם ע' 458.

PARÁGRAFO 5

65

רחמיך רבים ה' כמשפטיך חייני

“Grandes são as Tuas misericórdias, Havayá; segundo os Teus juízos, dá-me vida.” O Alter Rebe interpreta o versículo como ensinando que a grande misericórdia concede vida até mesmo ao lugar do juízo.

Psalms 119:156 קני"ט:טז

רַחֲמֶיךָ רַבִּים הָיָה לִּי כַּמִּשְׁפָּטֶיךָ חַיִּנִּי:

Great are Thy compassions, O L-RD; Quicken me as Thou art wont.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, קנו.

66

כי אברהם לא ידענו

“Pois Avraham não nos conhece, e Israel não nos reconhece; Tu, Havayá, és nosso Pai.” O Alter Rebe interpreta “Havayá, nosso Pai” como grande misericórdia, um nível que os Patriarcas não conheceram.

Isaiah 63:16 ט"ז:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרָהֶם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

67

אומרים בעשיית אבינו מלכנו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אוי"ה סי' תרב ברמ"א שם.

68

אומרים בעשיית אבינו מלכנו

O Rema escreve que, durante os Dez Dias de Teshuvá, Avinu Malkeinu é recitado de noite e de manhã, exceto no Shabat. O Alter Rebe relaciona esse costume à grande misericórdia de “Havayá, nosso Pai”.

שולחן ערוך, אורח חיים 602:1 תר"ב:א

סדר עשרת ימי תשובה. ובו סעיף אחד: הגה ומתענים למחרת ראש השנה (טור) והוא תענית צבור בכל הימים שבין ראש השנה ליום הכפורים מרבים בתפלה ובתחנונים: הגה ואומרים אבינו מלכנו ערב ובוקר מלבד בשבת (טור) ואפילו אם יש מילה שאין אומרים תחנון אפ"ה אומרים אבינו מלכנו (מנהגים) ואומרים בכל יום ג"פ ויודי קודם עלות השחר מלבד בעיי"כ שאין אומרים אותו אלא פעם אחד (רוקח) ואין נותנין חרם וכן אין משביעין אדם בב"ד עד אחר יום כפור (מהרי"ל) אין מקדשין הלכנה עד מוצאי יו"כ ושבת שבין ר"ה ליו"כ) המנהג לומר בו ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

69

האבות שהן הן המרכבה

Reish Lakish diz: “Os Patriarcas são, eles mesmos, a Caruagem”, pois as Escrituras descrevem D'us de pé sobre cada um deles. O Alter Rebe diz que até mesmo o nível deles está abaixo de “Havayá, nosso Pai”.

Bereshit Rabbah 47:6 ו"ו:ז

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הו"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Ele terminou de falar com ele, e D'us elevou-Se de junto de Abraão» (Gênesis 17:22). Ensina-se: Quem se despede de outra pessoa, seja ela de posição mais elevada ou inferior, deve despedir-se dela. De quem se aprende isso? De Abraão. Certa vez, Abraão conversava com o Santo, bendito seja, quando os anjos ministrantes vieram falar com ele. Ele lhes disse: «Permitam-me primeiro despedir-me da Presença Divina, que é de posição mais elevada que vocês, e depois falarei com vocês». Quando terminou de dizer ao Santo, bendito seja, tudo o que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 257b, כח"ג רנו,

A NOTA DA KEHOT

ב"ר מז, ו. פב, ו. זח"ג רנו, ב.

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

70

ושמי ה' לא נודעתי להם

D'us diz a Moshe que apareceu a Avraham, Yitzchak e Yaakov, "mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles". O Alter Rebe interpreta isso como significando que faltava aos Patriarcas um vínculo com o nível da grande misericórdia.

שמות ו':ג Exodus 6:3

וְאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ו, ג.

71

אשר לא ידעון אבותיך

O Midrash diz que, pelo mérito de Moshe, Israel comeu o maná, "que os santos Patriarcas não viram", citando: "que não conhecestes, nem teus pais conheceram". O Alter Rebe faz referência a isso ao tratar do desconhecimento do maná pelos Patriarcas.

Bamidbar Rabbah 1:2 בי'ב

72

בקה"ר כפי ברבות הטובה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ה, יא.

73

ברבות הטובה

A respeito de "Quando os bens aumentam", o Midrash pergunta como o maná poderia ser chamado de fome ("Ele te afligiu e te deixou passar fome") e responde que ver o próprio alimento faz parte de estar saciado. O Alter Rebe o enumera entre os Midrashim sobre o maná.

Kohelet Rabbah 5:10 ה':י"ה

בְּרַבּוּת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ, רַבִּי חֲנַנְיָה וְרַבִּי יוֹנָתָן שְׁאֵלוֹן לְמַנָּחַם טַלְמִיזָא וְרַבִּי בְּרַכְיָה בָּשָׂם רַבִּי יוֹסִי בֶן חֲנַנְיָה אָמַר שְׂאֵל לֹוֹן מַנָּחַם טַלְמִיזָא, מִהוּ דִין (דְּבָרִים ח, ג): וְנֶעְנֶה וְיִרְעָבֶהָ, וְכִי מֵאֵכֶל רַעֲבוֹן מָנוּ לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵמָּן לְיִשְׂרָאֵל. מָה עָשָׂה הֵבִיא לְפָנָיו שְׁנֵי קִשּׁוּאִין אַחַת שְׁלֵמָה וְאַחַת שְׁבוּרָה, אָמַר הֵדָא שְׁלִימָתָא הִיא בְּכַמָּה, אָמַר לָקַה בְּתַרְוִין מְנָה, וְהֵדָא תְּבִירָא בְּכַמָּה, אָמַר לָקַה בְּחַד מְנָה, אָמַר לֹוֹן לִית טוֹפָא דִּהֵדָא דְּהִיא מִתְעַבֵּיד בְּהֵדָא. אָמַר לָהֶם לֹא דוּמָה, ...

"With the increase of good, those who consume it increase; what use is there for its owner, other than the sight of his eyes?" (Ecclesiastes 5:10). "With the increase of good, those who consume it increase" - Rabbi Hananya and Rabbi Yonatan asked Menaḥem the confectioner, and Rabbi Berekhya said in the name of Rabbi Yosei ben Hananya: Menaḥem the confectioner asked them: 'What is that [which is stated]: "He afflicted you and starved you" (Deuteronomy 8:3)? Was the manna that the Holy One blessed be He gave to the ...

74

אשר לא ידעון אבותיך . . למען הודיעך

"Que te alimentou com o maná no deserto, que teus pais não conheceram." O Alter Rebe interpreta isso como significando que os Patriarcas não tinham conhecimento do nível do maná.

Deuteronomy 8:16 ח':ט"ז

הַמֵּאֲכִלֶךָ מִן בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֶתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ:

que te alimentou no deserto com maná, que teus pais não conheceram, para te afligir e te provar, a fim de te fazer bem no fim dos teus dias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ח, טז, ח, ג.

75

למען הודיעך כי לא על הלחם לבדו יחיה

O maná foi dado "para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de Havayá". Este parágrafo explica a segunda metade do versículo.

Deuteronomy 8:3 ח':ג

וְנֶעְנֶה וְיִרְעָבֶךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֵמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יֵחִיָּה יִחְיָה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יִחְיָה הָאָדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

כל האומר אין לי אלא תורה

Rabi Yossei ensina que quem diz que nada tem além da Torá nem sequer tem Torá, pois "estudá-las e cumpri-las" une o estudo à ação. O Alter Rebe cita isso para explicar "não somente de pão".

Yevamot 109b:4-5 ה'ד-ה"ד

עֲרַבִי שְׁלָצִיוֹן — דְּעִבְדִּי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הַלָּכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם" — כָּל שֵׁשְׁנֵינוּ בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שְׁאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות קט, ב.

77

שעל דמות הכסא

Yechezkel viu "sobre a semelhança do trono, uma semelhança com aparência de homem". O Alter Rebe identifica

esse Homem superno com o “homem” que vive daquilo que sai da boca de D’us.

Ezekiel 1:26 ויכחזקאל א:

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות חכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 ישראל מפרנסין לאביהן שבשמים

O Zohar diz que a refeição do Rei espera pela refeição de Seus servos, “e assim aprendemos: Israel sustenta seu Pai no Céu”. O Alter Rebe usa isso a respeito do Homem superno, que recebe “vida” de Israel.

Zohar III, 7b ז, ב

A NOTA DA KEHOT

זח”ג ז, ב. שהש”ר א, סדי”ה לסוסתי. יל”ש רמז תיח.

79 כי על כל מוצא פי

O Zohar explica “por tudo o que sai da boca de Havayá” como a voz que emana de sua fonte, chamada shofar. O Alter Rebe remete a isso para explicar o sentido do versículo.

Zohar, Yitro 19:297-311 וי”ט:רצ”ז-ש”א

According to R. Simeon, the “voice of the trumpet” is the “word which proceedeth out of the mouth of the L-rd” (Deut. 8, 3), by which “man lives”. It is greater and stronger than all lower voices. On it depends all; it is called “great voice”, and also a “still thin voice” (I Kings 19, 12), i.e. a clear though tiny light which illumines all things,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

80 כי על כל מוצא פי

O Zohar diz que o sopro que entra e sai da boca de uma pessoa sem esforço é o hei de “quando foram criados”, e sobre ele se diz: “por tudo o que sai da boca de Havayá o homem vive”. O Alter Rebe remete a isso para explicar o sentido do versículo.

Zohar, Nasso 4:24-27 ויכ”ד-כ”ד

81 ואורייתא וקוב”ה כולא חד

O Zohar diz: “e a Torá, esta é o Santo, bendito seja Ele”. O Alter Rebe cita o ensinamento de que a Torá e D’us são um para mostrar que a Torá é a própria palavra de D’us.

Zohar I, 24a א, כד

Zohar II, 60a א, ס

Zohar III, 93a א, צג

A NOTA DA KEHOT

זח”א כד, א. זח”ב ס, א. זח”ג צג, א.

82 כל העוסק בתו’ טל תו’ מחייהו

O Tanya cita essa afirmação no fim do capítulo 36: no Sinai, D’us reviveu Israel com o orvalho da Ressurreição,

que é o orvalho da Torá; no tempo vindouro, o corpo e o mundo serão refinados e receberão a revelação da luz de D’us por meio da Torá.

Ketubot 112b כתובות ק”ב

Tanya, Likkutei Amarim 36:10 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 36:10

... והוא טל תורה שנקרא “עזו”, כמאמר רבותינו זכרונם לברכה: “כל העוסק בתורה – טל תורה מחייהו כו”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת”ז (יב, א. לח, ב. קנג, א. [תז”ח צו, ג.]). ועי’ כתובות קיב, ב. המשמש. [כ]. ראה תניא ספלי”ו ובליקוט פירושיו ומ”מ – חסידים שם.

83 כל העוסק בתורה טל תורה מחייהו

O Tikkunei Zohar relaciona o orvalho (טל), que reaviva os mortos, à Torá, e cita: “Quem se ocupa com o orvalho da Torá, o orvalho da Torá o reaviva”. O Alter Rebe cita esse dito.

Tikkunei Zohar 12a:10 תקוני זוהר י”ב א:10

ארבעים מלקיות חסר חד כחשכין ט”ל, מאן דנטיר לה מנייהו, נחית ט”ל עליה, דאיהו יו”ד הא ואיו, ט”ל להחיות המתים, ועליה אוקמוהו רבנן דמתניתין, כל העוסק בטל תורה טל תורה מחייהו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

84 טל תורה מחייהו שהוא מבחי סוכ”ע

O Tzemach Tzedek enumera ali vários lugares na Chassidut sobre o orvalho da Torá, que provém do nível que circunda todos os mundos.

A NOTA DA KEHOT

באוה”ת פ’ האזינו עי’ איתרמג מציינ לכמה מקומות בדא”ח ע”ש.

85 O cântico de Moshe começa: “Dai ouvidos, ó céus, e falei”.

Deuteronomy 32:1 דברים ל”ב א:1

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי: Ouvi, ó céus, e falei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 תול כטל אמרתי

“Minha doutrina gotejará como a chuva, minha palavra destilará como o orvalho.” O versículo compara a Torá ao orvalho, tema do discurso citado pelo Alter Rebe.

Deuteronomy 32:2 דברים ל”ב ב:2

ערי כמטר לקחי תול כטל אמרתי כשעירים עלידשא וכרביבים עלי-עשב:

Que minha doutrina caia como a chuva, que minha palavra destile como o orvalho; como a chuva miúda sobre a relva tenra e como os aguaceiros sobre a vegetação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 יחינו מיומים

“Ele nos reviverá depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará.” O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre

esse versículo a respeito do orvalho da Torá.

Hosea 6:2:ב'י:הושע

יְחִינּוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו:

Depois de dois dias, Ele nos dará vida; no terceiro dia nos levantará, e viveremos em Sua presença.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 | וואעפ"כ ויאכילך שנתגשם עד שדכו במדוכה

Um maamar do Rebe de 5737 (1977), que começa com o versículo sobre o maná, “Eis que farei chover pão do céu para vós”, citado na nota a respeito de o maná se tornar alimento físico.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה הנני ממטיר תשליז ס"ח.

89 | שדכו במדוכה

O povo moía o maná em moinhos ou o triturava num pilão e o cozinhava. O Alter Rebe vê nisso como o maná celestial se tornou alimento físico.

במדבר י"א:ח' Numbers 11:8

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, ח.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak